

HAN RI YING
DUIZHAO
SHIYONG HUIHUA

中國語・日本語・英語
対照実用會話

CHINESE-JAPANESE-
ENGLISH
CONVERSATION

汉日英对照实用会话



您好!

NIN HAO!

こんにちは



HOW DO YOU DO!

现代出版社

H367.7
Y87

384621

汉日英对照实用会话

HAN RI YING DUI ZHAO SHI YONG HUI HUA

中國語・日本語・英語对照实用會話

CHINESE-JAPANESE-ENGLISH CONVERSATION

现代出版社

中国・北京

京新登字 010 号

责任编辑：陈 红

封面设计：郭世锐

图书在版编目 (CIP) 数据

汉日英对照实用会话/于永海陈洪安等编—北京：现代出版社，
1995.10

ISBN 7—80028—293—7

I. 汉… II. 陈… III. 口语-对照读物-汉语：日语：英语

IV. ①H319.9②H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (95) 第 14043 号

~~汉日英对照实用会话~~

~~主编：于永海 陈洪安~~

现代出版社出版发行

(北京市安定门外安华里 504 号)

全国各地新华书店经销

民族大学印刷厂印刷

开本：850×1168mm 1/32 印张：12

字数：360 千字 印数：1~6000

1995 年 12 月第一版 1995 年 12 月第一次印刷

ISBN 7—80028—293—7/H. 048

定价：12.80 元

编 委 会

主审 王希荣

主编 于永海 陈洪安

编委 宋凤军 蔡全胜 庄德君 葛玲芬

张复东 王 冉 龚长华 栾守凤

李素荣 张 丽 史 梅 于永凤

顾问 北山惠子

审订 (日) 张春玲

前 言

随着我国改革开放的深入发展，中国人民与世界各国人民在外交、贸易、旅游、文化、医药卫生、体育、娱乐等方面的交往日趋广泛。近年来，中美、中日等合资企业宛如雨后春笋，发展迅速。为了适应新形势，更好地为经济建设服务，满足中外广大读者的要求，我们收集参考了大量资料，特编写这本《汉日英对照实用会话》。

本手册采用汉语（注汉语拼音）、日语和英语三种文字编写而成。按汉日英顺序排列，汉语下面加注汉语拼音，为了方便，每个汉字拼音的四声取其单词的原始发音，汉语拼音只起标音作用，不加标点符号。日语汉字注读音。全书共分两部分：正文部分和附录部分。正文部分包括 44 项内容，每项按会话场景划分，由若干实用会话句子组成，各会话句子包括常用的会话句型、该场景常用的词汇和短语，句子顺序则按该场景会话发生的顺序排列。附录部分包括常用的 7 个附录。

本手册的句子，为了容易上口，力求简短，非常适用于初学者或对汉语、日语和英语有一定程度的读者使用。因为每个汉语句子都配有拼音文字，对外国人来说，只要读出汉语拼音，就能表达汉语意思，是他们学习汉语的好帮手。本手册对既学英语又学日语的中外学生来说也是非常实用的教材，它可以帮助学生更好掌握两种外语。

本手册不仅是中国人而且是使用日语和英语的世界各国人民进行交往的实用手册，它对促进彼此之间的合作交流、建立友谊及发展贸易将起到积极的作用。

本手册涉及汉、日、英三种文字和汉语拼音文字，且内容广泛，由于时间仓促，书中难免有缺点和错误，望读者指正。

编者

1995 年 9 月

目 录

Mù Lù

もくじ
目次

CONTENTS

* 1. 互相认识 (1)

hù xiāng rèn shi

しょたいめん
初対面のあいさつ

GETTING ACQUAINTED

* 2. 年齢、家庭 (6)

nián líng jiā tíng

ねんれい かてい
年齢、家庭

AGE, FAMILY

* 3. 语言 (14)

yǔ yán

げんご
言語

LANGUAGE

* 4. 职业 (17)

zhí yè

しよくぎよう
職業

PROFESSION

* 5. 党派、组织、宗教 (25)

dǎng pài zǔ zhī zōng jiào

とうは そしき しゅうきょう
党派、組織、宗教

PARTIES, ORGANIZATIONS, RELIGION

* 6. 问路 (29)

wèn lù

みち たず
道を尋ねる

ASKING THE WAY

* 7. 旅馆 (35)

lǚ guǎn

りょかん
旅館

HOTEL

* 8. 银行 (52)

yín háng

ぎんこう
銀行

BANK

* 9. 饭店、饮食 (59)

fàn diàn yǐn shí

りょうり や いんしょく
料理屋、飲食

RESTAURANT, MEALS

* 10. 电车、汽车、地铁、出租汽车 (69)

diàn chē qì chē dì tiě chū zū qì chē

でんしゃ ちかてつ
電車、バス、地下鉄、タクシー

TRAM, BUS, UNDERGROUND, TAXI

* 11. 乘火车 (73)

chéng huǒ chē

きしや の
汽車に乗る

TRAIN

* 12. 乗飞机 (80)

chéng fēi jī

ひこうき の
飛行機に乗る

PLANE

* 13. 乗船 (87)

chéng chuán

ふね の
船に乗る

SHIP

* 14. 驾驶汽车 (92)

jià shǐ qì chē

くるま うんてん
車の運転

AUTOMOBILE

* 15. 参加会议 (97)

cān jiā huì yì

かいぎ で
会議に出る

ATTEND A MEETING

* 16. 贸易谈判 (111)

mào yì tán pàn

ばうえき
貿易のうちあわせ

TRADE TALKS

* 17. 参观展览 (125)

cān guān zhǎn lǎn

てんらんかい さんかん
展覧会の参観

VISIT EXHIBITION

* 18. 参観工厂 (132)

cān guān gōng chǎng

こうじょう さんかん
工場の参観

VISIT FACTORIES

* 19. 邮局 (139)

yóu jú

ゆうびんきょく
郵便局

POST OFFICE

* 20. 电话 (145)

diàn huà

でんわ
電話

TELEPHONE

* 21. 在商店 (154)

zài shāng diàn

しょうてん
商店で

IN THE SHOP

[化妆部] (164)

huà zhuāng bù

けしょうひんう ば
化粧品売り場

COSMETICS

[眼镜部] (166)

yǎn jìng bù

めがねうば
眼鏡売り場

OPTICS

[乐器、音像部] (169)

yùè qì yīn xiàng bù

がっき でんきせいひんうば
楽器、電気製品売り場

SOUND VIDEO EQUIPMENT

[花] (170)

huā

はな
花

FLOWERS

[烟] (171)

yān

たばこ

TOBACCO

[食品部] (173)

shí pǐn bù

しょくひんうば
食品売り場

GROCERY

* 22. 书、报 (178)

shū bào

ほん しんぶん
本、新聞

BOOKS, NEWSPAPERS.

* 23. 日常服务 (181)

rì cháng fú wù

にちじょう
日常サービス

EVERYDAY SERVICE

[理发] (181)

lǐ fà

リはつ
理髪

HAIRDRESSER'S, BARBER'S

[美容、按摩] (186)

měi róng àn mó

びよう
美容、マッサージ

MAKE-UP, MASSAGE

[照相] (188)

zhào xiàng

しゃしん と
写真を撮る

PHOTO-TAKING

[修表] (189)

xiū biǎo

とけい しゅうり
時計の修理

WATCH-REPAIR

[修相机] (190)

xiū xiàng jī

カメラのしゅうり
修理

CAMERA-REPAIR

* 24. 戏剧、电影 (192)

xì jù diàn yǐng

しばい えいが
芝居、映画

DRAMA, FILM

* 25. 博物馆、美术馆、艺术展览 (197)

bó wù guǎn měi shù guǎn yì shù zhǎn lǎn

はくぶつかん びじゆつかん げいじゆつてんらん
博物館、美術館、芸術展覧

MUSEUM, GALLERY, ART EXHIBITION

* 26. 邀请 (202)

yāo qǐng

しょうたい
招待

INVITATION

* 27. 做客 (205)

zuò kè

ほうもん
訪問

BE A GUEST

* 28. 科学、教育 (213)

kē xué jiào yù

かがくきょういく
科学教育

SCIENCE, EDUCATION

* 29. 业余爱好 (225)

yè yú ài hào

しゆみ
趣味

HOBBY

* 30. 体育活动 (239)

tǐ yù huó dòng

スポーツ

SPORTS

* 31. 医疗 (251)

yī liáo

いりよう

医療

MEDICAL TREATMENT

〔请医生看病〕 (251)

qǐng yī shēng kàn bìng

いしや
医者に見てもらう

SEE A DOCTOR

〔在药店〕 (261)

zài yào diàn

くすりや
薬屋で

IN THE PHARMACY

* 32. 边境、验关 (272)

biān jìng yàn guān

こつきよう ぜいかんけんさ
国境、税関検査

THE BORDER, CUSTOMS CHECK

* 33. 失物招领处 (280)

shī wù zhāo lǐng chù

いしつもの と あつかいじよ
遺失物取り扱所

LOST AND FOUND

* 34. 问候、告别 (284)

wèn hòu gào bié

あいさつ、^{わか}別れ

GREETING, FAREWELLS

* 35. 感谢 (290)

gǎn xiè

^{かんしや}
感謝

THANKS

* 36. 请求、答复 (293)

qǐng qiú dá fù

^{ねが}
お願い、^{こた}え

REQUEST, REPLY

* 37. 遗憾、同情 (303)

yí hàn tóng qíng

^{ざんねん} ^{どうじよう}
残念、同情

REGRETS, SYMPATHY

* 38. 道歉 (305)

dào qiàn

^わ
お詫び

APOLOGIES

* 39. 祝贺、祝愿 (308)

zhù hè zhù yuàn

^{いわ} ^{いの}
お祝い、お祈り

CONGRATULATION, WELLWISHING

* 40. 时间 (312)

shí jiān

じ かん
時間

TIME

* 41. 天气 (327)

tiān qì

てん き
天気

WEATHER

* 42. 疑问用词及表达 (334)

yí wèn yòng cí jí biǎo dá

ぎもんし つか かた
疑問詞とその使い方

INTERROGATIVE WORDS AND EXPRESSIONS

* 43. 数字练习 (341)

shù zì liàn xí

かぞ かた れんしゅう
数え方の練習

NUMBER PRACTICE

* 44. 课堂用语 (347)

kè táng yòng yǔ

きょうしつようご
教室用語

CLASSROOM EXPRESSIONS

附 录

Fù Lù

ふうろく
付録

APPENDIX

* 1. 标记语 (352)

biāo jì yǔ

ひょうきご
標記語

SIGNS

* 2. 度、量、衡 (356)

dù liàng héng

どりようこう
度量衡

UNITS OF MEASUREMENT

[长度] (356)

cháng dù

なが
長さ

LENGTH

[面积] (357)

miàn jī

めんせき
面積

AREA

[体积] (358)

tǐ jī

たいせき
体積

VOLUME

[液量] (359)

yè liàng

えきたいようせき
液体容積

LIQUID MEASURE

[重量 (质量)] (360)

zhòng liàng (zhì liàng)

じゅうりょう しつりょう
重 量 (質 量)

WEIGHT (MASS)

* 3. 时间名称 (362)

shí jiān míng chēng

じかん めいしょう
時間の名称

TIME TERMS

* 4. 节日 (366)

jié rì

しゅくさいじつ
祝 祭 日

FESTIVALS

* 5. 主要景点 (369)

zhǔ yào jǐng diǎn

おも かんこうち
主 観 光 地

PRINCIPAL SIGHTS

[北京] (369)

běi jīng

ペキン

BEIJING

[伦敦] (371)

lún dūn

ロンドン

LONDON